

**Zeitschrift:** Générations plus : bien vivre son âge  
**Herausgeber:** Générations  
**Band:** - (2009)  
**Heft:** 5

**Vorwort:** Éditorial : réveillez l'Espagnol(e) qui est en vous!  
**Autor:** Luque, Jean-A.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## IMPRESSUM

### Editeur

«Génération(s)» société coopérative,  
sans but lucratif

### Directeur de la publication

#### Rédacteur en chef

Jean-A. Luque

jaluque@generationsplus.ch

### Rédaction

Mariette Muller-Schertenleib  
(secrétaire de rédaction)

mmuller@generationsplus.ch

Jean-Robert Probst

jrprobst@generationsplus.ch

### Collaborateurs

Patricia Bernheim, Pierre Bosson,  
Isabelle Kottelat, François Maret,  
Nicole Métral, Bernadette Pidoux,  
Gérard Rabaey, Frédéric Rein,  
Marylou Rey, Claude Torracinta,  
Anne Zirilli

### Secrétariat

Sylvia Pasquier

spasquier@generationsplus.ch

Isabelle Bosson, Dominique RoCHAT,  
Anita Cioce

### Administration et rédaction

rue des Fontenailles 16

1007 Lausanne

Tél. 021 321 14 21

Fax 021 321 14 20

Secrétariat ouvert

de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30

### Abonnements

11 numéros par an 55 francs

Etranger: prix sur demande

### Internet

www.generationsplus.ch

### Fondateur

Yves Debraine

### Régie publicitaire

Publimag SA

Rue Etraz 4, 1003 Lausanne

Tél. 021 321 41 88 / Fax 021 321 41 99

lausanne@publimag.ch

### Concept et réalisation graphique

Martin Nieva, directeur artistique

Jonas Pahud, graphiste

atelier.graphique@pwnet.ch

### Responsable image

Wollodja Jentsch

wodja@wodja.com

### Impression

Swissprinters

Tirage: 40 000 exemplaires

# Réveillez l'Espagnol(e) qui est en vous!

**P**rendre sa retraite. La langue réserve parfois des surprises désagréables. Certes, le passage est d'importance. Et pas aussi évident qu'on veut bien l'imaginer. Mais de là à se retrouver retiré tel un ermite, à s'imaginer coupé de toute vie active, de toute envie terrestre, il ne faut pas exagérer.

Oui, comme le montre notre dossier (*en pages 12 et suivantes*), il faut se préparer à cette période de l'existence. Et c'est à chacun de nous de prendre son destin en main, dynamique ou éteint, heureux ou pénible. La langue française a choisi son camp en parlant de retraite, mais ce n'est pas une fatalité.

Voyez les hispaniques! Le programme des 60 ans et plus est à la fiesta, flamenco et rioja en prime. En Espagne, prendre sa retraite se traduit par «jubilarse». On ne peut pas rêver plus belle étymologie que «jubiler» pour parler de cette période de la vie. Avec *Génération(s) Plus*, nous voulons réveiller l'Espagnol(e) qui est en vous. Nous voulons vous donner quelques clés pour mieux appréhender ce futur, vous proposer quelques pistes pour que la plus belle partie de votre vie soit devant vous.

C'est pour cela que nous organisons une conférence sur le thème de la préparation à la retraite le 3 octobre prochain à Lausanne. Nous ne prétendons pas qu'en une après-midi tout sera réglé. Mais vous aurez au moins les éléments pour élaborer quelques châteaux en Espagne.

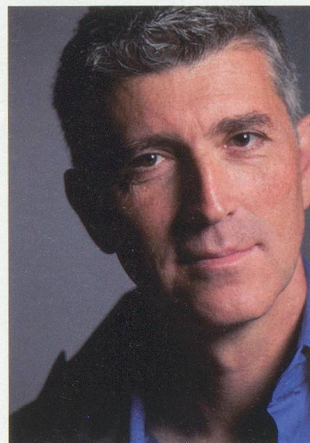
Peut-être que les confidences de Marcel Imsand (*en pages 6 à 9*) vous aideront aussi à goûter pleinement aux bonheurs simples. L'artiste va fêter ses 80 ans le 15 septembre. Mal-

gré les coups durs, les absences, la maladie, Marcel Imsand respire la sérénité. Sa passion l'a comblé, l'a emmené aux confins de l'amitié, de l'amour.

Je ne sais pas si les autorités fédérales, cantonales ou communales, si les commissaires d'exposition marqueront dignement son anniversaire. Pour notre part, nous aurons une pensée pleine d'émotion.

Merci Monsieur Imsand et joyeux anniversaire!

Bonne lecture



W.J.

Prenez  
votre destin  
en mains